

Avis de recrutement de traducteurs en vue d'une étude qualitative intitulée « analyse de la situation des violences faites aux travailleuses du sexe de Bamako »

Contexte

Le programme de recherche interventionnelle sur les populations clés en Afrique de l'Ouest (POCAO) est une référence dans le domaine de la prévention combinée contre le VIH en Afrique de l'Ouest. En 2015, il a obtenu une subvention des Instituts de Recherche en Santé du Canada (IRSC) pour la mise en place d'un programme de recherche intitulé "Vers des approches plus efficaces en prévention du VIH et en santé reproductive au travers une approche d'équité en santé: programme de recherche interventionnelle chez les femmes travailleuses du sexe et autres populations clés en Afrique de l'Ouest". L'objectif général de ce programme de recherche est de contribuer au déclin de l'épidémie à VIH dans 3 pays d'Afrique de l'Ouest (Bénin, Burkina Faso, Mali) au travers une approche passant par les voies d'équité en santé dans une perspective élargie d'amélioration de la santé de la reproduction. Ses objectifs spécifiques sont: 1) Analyser les situations spécifiques aux milieux étudiés; 2) Développer des programmes de prévention combinée à l'aide de ces analyses de situation et contribuer à leur implantation et mise à l'échelle dans un processus continu de transfert des connaissances avec les milieux cliniques, communautaires et institutionnels concernés; 3) Évaluer ces programmes au niveau de leur implantation, de leurs résultats et de leur impact populationnel; 4) Transférer les connaissances issues des évaluations aux instances concernées en vue de l'amélioration des programmes tenant compte des données probantes. C'est dans ce contexte qu'un projet de recherche intitulé « Analyse de la situation des violences faites aux travailleuses du sexe de Bamako » a été initié. L'objectif de ce projet est de déterminer les formes, les auteurs, les déterminants et les conséquences de ces violences, ainsi que les stratégies utilisées par les travailleuses du sexe pour les prévenir et gérer leurs conséquences. Ses résultats contribueront au développement d'interventions visant à réduire les violences faites aux travailleuses du sexe et à limiter la propagation du VIH. Il sera réalisé en collaboration avec ARCAD-SIDA qui le partenaire privilégié de POCAO au Mali et sa réalisation exige les efforts de deux traducteurs. C'est ce qui justifie cet appel à candidatures.

Tâches

- Le premier traducteur s'occupera de la traduction des transcriptions faites en anglais,
- Le deuxième traducteur fera la traduction des transcriptions faites en bambara.

Lieu et durée du contrat de travail

- Les traductions se feront à Bamako entre février et mars 2019.

Qualifications et compétences requises

- Avoir une expérience d'au moins deux (02) ans dans la traduction de l'anglais au français (pour les traducteurs qui traduiront en français les transcriptions faites en anglais) et du bambara au français (pour les traducteurs qui traduiront en français les transcriptions faites en bambara),
- Avoir une maîtrise de l'outil informatique,
- Avoir une habilité à assimiler et comprendre beaucoup de concepts en un temps très court,
- Etre capable de travailler en équipe, de façon autonome et sous-pression dans des délais courts,
- Avoir une maîtrise du français et de l'anglais, lu, écrit et parlé (pour les traducteurs qui traduiront en français les transcriptions faites en anglais) et du français et du bambara, lu, écrit et parlé (pour les traducteurs qui traduiront en français les transcriptions faites en bambara),
- Etre capable de traduire en français les textes écrits en anglais et en Bambara sera un atout,
- Avoir une expérience avec les questions relatives au travail du sexe et aux violences faites aux travailleuses du sexe,
- Avoir une expérience avec les questions relatives au VIH.

Recrutement

Un entretien d'embauche est prévu le 05 Février 2019.

Rémunération

Les candidats sélectionnés seront payé à l'acte à un montant par acte (en FCFA) indexé à la grille d'ARCAD-SIDA.

Contact

Pour postuler, veuillez envoyer votre CV et votre lettre de motivation par email (un seul email) **au plus tard le Jeudi, 24 janvier 2019 à 12 h 00** à l'adresse électronique ci-après : arcadsida@arcadsida.org.

Le CV doit inclure :

- La confirmation que vous êtes libre de tout engagement pendant la période indiquée pour le travail,
- Les contacts de deux personnes références pouvant attestées de vos expériences.

Veillez préciser dans l'objet de l'email la mention «Étude Violence TS-Traducteur».

Seuls les candidats présélectionnés seront contactés et soumis à une série de tests sur leurs compétences, aptitudes et expériences.

N. B. Les candidatures féminines sont fortement encouragées.